

For Sabbath.

ויכלו "And there were finished the heaven and the earth and all the hosts thereof. When the Lord had finished, the seventh day, all His work which He made, and He rested the seventh day from all the work which He made; then the Lord blessed the seventh day and sanctified it, for He rested thereon from all His works the Lord created to operate."

אלהינו—Our Lord and Lord of our ancestors, be pleased with our rest. Sanctify us with Thy commandments, and let our portion be in Thy law; let us be satisfied with Thy goodness, and rejoiced with Thy salvation, and purify our heart that we worship Thee in truth. Let us inherit forever Thy holy Sabbath in love and delight, that all who sanctify Thy name may rest thereon. Praised art Thou God, who sanctifiest the Sabbath.

THE HAZAN'S BENEDICTION.

ה. הגדל—The great name of God be exalted and sanctified in the world which He created, according to His will. May His kingdom be established in your lifetime, and in the days and lifetime of all the house of Israel, even speedily in a short time. Amen.

לשבת.

ויכלו השמים והארץ וכל צבאם : ויכל
אלהים ביום השביעי מלאכתו אשר עשה
וישבת ביום השביעי מכל מלאכתו אשר
עשה : ויברך אלהים את יום השביעי
ויקדש אתו כי בו שבת מכל מלאכתו אשר
ברא אלהים לעשות :

אלהינו ואלהי אבותינו רצה במנוחתנו
קדשנו במצותיה ותן חלקנו בתורתך שבענו
מטיבה ושמחנו בישועתך וטהר לבנו לעבדך
באמת והנחילנו " אלהינו באהבה וברצון
שבת קדשה וינחו בה מקדשי שמה . ברוך
אתה " מקדש השבת : ע"כ

קריש התקבל.

יתגדל ויתקדש שמה רבא בעלמא דייקרא
ברעותה וימליך מלכותה בחייכון. וכימיכון
ובחיי דכל בית ישראל בעגלא ובזמן קריב
ואמרו אמן :

c. Amen. His great name be glorified, for ever and ever.

II. Render praise and benediction, glory and exaltation, ascribe eminence and excellency, sing psalms and hymns to His hallowed name. Render praise to Him who is exalted high above all benedictions and hymns, which are uttered in the world.

c. Amen.

H. May the prayers and supplications of the whole house of Israel be accepted in the presence of their Father, who is in heaven.

c. Amen.

II. May the fullness of peace from heaven with life be granted unto us, and all Israel.

c. Amen.

II. May He who maketh peace in His high heavens, bestow peace on us and all Israel.

c. Amen.

BENEDICTION OF THE NEW-YEAR'S EVE.

ברוך—Praised be Thou, O God our Lord, who hast chosen us from among all nations, and hast sanctified us with Thy commandments. Thou, God, our Lord, hast given us in love (*this Sabbath Day and*) this Day of Memorial, a day to rouse our conscience with the trumpet, a holy convocation. For Thou hast chosen us, Thou hast sanctified us from among all nations, Thy word is truth, it lasts for ever. Praised be Thou,

ערבית לראש השנה

יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמא.
 ותברך וישתבח ויתפאר ויתרומם ויהנשא
 ויתהדר ויתעלה ויתהלל שמה דקודשא.
 בריך הוא לעילא ולעילא מן כל-ברכתא
 ושירתא תשבחתא ונחמתא דאמירן בעלמא
 ואמרו אמן:

תתקבל צלותהון ובעותהון דכל-ישראל
 קדם אבוהון די בשמיא ואמרו אמן:
 יהא שלמא רבא מן שמיא וחיים עלינו ועל
 כל-ישראל ואמרו אמן:

עשה שלום במרומוי הוא יעשה שלום
 עלינו ועל כל-ישראל ואמרו אמן:

קידוש לליל ראש השנה

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם. אשר
 בחר בנו מכל-עם וקדשנו במצותיו: ונתת
 לנו יי אלהינו באהבה את-יום השנה הזה ואת
 יום הזכרון הזה יום תרועה מקרא קדש. כי
 בנו בחרת ואותנו קדשת מכל-העמים.
 ודברך אמת וקיים לעד. ברוך אתה יי מלך

King of all the earth, who sanctifiest (*the Sabbath,*) Israel and this Day of Memorial.

ברוך—Praised be Thou, O God our Lord, King of the universe, that Thou hast permitted us to live, hast sustained us, and permitted us to reach this festive season.

עלינו—It is our duty to render praise to the Ruler of the universe, to proclaim the greatness of the Creator of Nature. For He arched the heaven and established the earth. The habitation of His glory is in heaven above, and the majesty of His power is in the skies most exalted.

"HE IS OUR LORD AND NONE BESIDE HIM!"

Therefore we bend our knees, bow down, and utter thanksgiving before the King, who is the king of all kings, the Most High, he is always praised.

It is true, He is our King and none beside Him, as there is written in His law, "And thou shalt know this day, and reflect in thy heart that God is the Lord, in heaven above and on earth beneath, and none beside Him." Therefore, we hope to Thee, God our Lord, to behold speedily the splendor of Thy power, removing the abominations from the earth and cutting off entirely all the idols, and regenerating the world

על-כל-הארץ. מקדש (משנה) ישראל ויום הזכרון:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם
שהחיינו וקיימנו והגיענו לזמן הזה:

עלינו לשבח לארון הכל לתת גדלה
ליוצר בראשית שהוא נוטה שמים ויוסד ארץ
ומושב יקרו בשמים מפעל ושכינת עזו
בגבהי מרומים: הוא אלהינו אין עוד:
על-כן אנחנו כרעים ומשתחוים ומודים
לפני מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא:
אמת מלבנו אפס זולתו כפתוב בתורתו
וידעת היום והשבת אל-לבבך כי יהוה
הוא האלהים בשמים מפעל ועל-הארץ
מתחת אין עוד:

על בן גקנה לך יי אלהינו לראות מתרה
בתפארת עזה להעביר גלולים מן הארץ
והאלילים פרות וברתון. לתקן עולם
במלכות שדי וכלבני בשר יקראו בשמך.
להפנות אליך כל-רשעי ארץ. יבירו וידעו

with the kingdom of Thy providence, that all the sons of flesh call on Thy name, also the wicked of the land turn unto Thee, that all the inhabitants of the world acknowledge and know that every knee must be bent before Thee, and every tongue call on Thee. Before Thee, God our Lord, let their knees be bent, prostrate themselves in humility, render glory to the honor of Thy name, and let them all receive the yoke of Thy kingdom. For Thine is the regal dominion, and Thou wilt forever reign in glory, as it is written in Thy law "God will reign for evermore," and as it is announced by the prophet, "And God will be the King of all the earth, that day God will be one and His name will be one."

Ansprache vor Rabisch.

Brüder und Schwestern, die ihr um den dahingefahnen Vater, um die verbliebene und geliebte Mutter, die ihr, um eine theure Ehehälfte, um den Bruder, die Schwester, um den Freund trauert, vernehmet das Wort des Herrn: „Der Gerechte wird wie eine Palme blühen, wie die Cedre auf Lebanon wird er grünen. Die da gepflanzt sind im Hause des Herrn, werden erblühen im Vorhofe unseres Gottes.“ „Das Andenken des Gerechten ist zum Segen“ auf Erden und „der Geist kehrt zurück zu Gott, der ihn gegeben,“ zu empfangen den Lohn seiner That. Die Gerechten und Guten leben vor Gottes Antlitz im Reiche der Seligkeit; sie leben im Herzen ihrer Ange-

כל-יושבי תבל כי לך תכרע כל-ברך תשבע כל-לשון: לפניך יאלחינו יברעו ויפולו. ולכבוד שמה יקר יתנו. ויקבלו כלם את-על מלכותה. ותמלוך עליהם מהרה לעולם ועד. כי המלכות שלך היא ולעולמי עד תמלוך בכבוד: כפרונכ בתורתך יהיה ימלך לעולם ועד: ונאמר והיה ימלך על-כל-הארץ ביום ההוא יהיה י אחד ושמו אחד:

ADDRESS TO THE MOURNERS.

Brothers and Sisters, who mourn the loss of a dear parent, a spouse, a child, a brother, a sister, or a beloved friend, hear ye the Word of the Lord:—"The righteous shall blossom like the palm-tree, like the cedar of the Lebanon he shall sprout; implanted in the house of the Lord they shall blossom in the courts of God"—"The memory of the righteous is to blessing" on earth, and "the spirit returns to God who has given it," to receive the rewards of his doings. The righteous and pious ones live in the presence of the Almighty in the realm of happiness; they live in the hearts of Their children and friends; they live in the

hürigen und ihrer Freunde; sie leben im Hause Gottes, wie der Herr verheißt: „Statt deiner Väter, werden deine Kinder sein.“ Darum erhebet euch und preiset den Herrn, wie euere Eltern es gethan, daß die Geliebten und Theuern im Gotteshause, wo sie eingepflanzt waren, fortleben, während sie im Vorhose unseres Gottes, im ewigen Leben erblühen. Erhebet euch im Hause Gottes und zum Andenken der theuern Dahingefahrenen preiset dem Herrn mit mir.

Die Trauernde erheben sich und sprechen mit dem
Vorleser folgende Benediction:

ii. תגדל—The great name of God be exalted and sanctified in the world which He created; according to His will. May His kingdom be established in your lifetime, and in the days and lifetime of all the house of Israel, even speedily in a short time. Amen.

c. Amen. His great name be glorified, for ever and ever.

ii. Render praise and benediction, glory and exaltation, ascribe eminence and excellency, sing psalms and hymns to His hallowed name. Render praise to Him who is exalted high above all benedictions and hymns, which are uttered in the world.

c. Amen.

ii. May the Lord of heaven and earth grant eternal

house of the Lord as He has promised "In the peace of Thy sires there shall be Thy children. Rise ye, therefore, and praise the Lord as the dear departed have done, that their names live on in your hearts and in the temple of the Most High, while they blossom anew in the courts of our God, in life eternal. Rise in the house of the Lord, and in memory of the lamented and dear one, taken from your side, praise the Lord with me.

The Mourners rise and repeat the Kaddish after the Minister.

קריש יתום

יתגדל ויתקדש שמה רבא בעלמא די-ברא
ברעותה וימליך מלכותה בחייכון וביומיכון
ובחיי דכל-בית ישראל בעגלא ובזמן קריב
ואמרו אמן:

יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמאי.
יתברך וישתבח ויתפאר ויתרום ויתנשא
ויתהדר ויתעלה ויתהלל שמה דקודשא.
ברוך הוא לעילא ולעילא מן כל-ברכתא
ושירתא תשבחתא ונחמתא דאמירן בעלמא
ואמרו אמן:

על ישראל ועל צדיקאי. ועל-כל-מן

peace, and a full participation in the bliss of eternal life, grace and mercy, to Israel, to all the righteous, and to all who parted this life in the fear of the Lord.

c. Amen.

π. May the fullness of peace from heaven, and life be granted unto us, and all Israel.

c. Amen.

π. May He who maketh peace in His high heavens, bestow peace on us and all Israel.

c. Amen.



דא תפטר מן עלמא הרין ברעיתה דאלהא.
 יהי להון שלמא רבא וחולקא טבא לחיי
 עלמא דאתי. וחסדא ורחמי מן קדם מרא
 שמיא וארעא. ואמרו אמן:

יהא שלמא רבא מן שמיא וחיים עלינו ועל
 כלי ישראל ואמרו אמן:

עשה שלום במרומו הוא יעשה שלום
 עלינו ועל כלי ישראל ואמרו אמן:

